叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 乖乖女(goody Two-shoes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乖乖女(Goody Two-Shoes)
第1/1页

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['sevrəl]	[ɪ'dɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːbʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[kə'lekʃ(ə)n]
There	**are**	**several**	**editions**	**of**	**this**	**ebook**	**in**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**collection**
那里	是	一些	版本	的	这	电子书	在	这	项目	古腾堡	收藏

.

:

.

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veriəs]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['iːbʊk]	[ɑːr; ər]	['lɪstɪd]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ɪn]	[sə'lɛktɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'fɜːrd]	[faɪl]
Various	**characteristics**	**of**	**each**	**ebook**	**are**	**listed**	**to**	**aid**	**in**	**selecting**	**the**	**preferred**	**file**
各种各样的	特征	的	每个	电子书	是	列出	到	援助	在	选择	这	首选	文件

.

:

.

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk]	[ɑːn]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[bɪ'loʊ]	[tuː; tə]	['kwɪkli]	[vjuː]	[iːtʃ]	['iːbʊk]	.
Click	**on**	**any**	**of**	**the**	**filenumbers**	**below**	**to**	**quickly**	**view**	**each**	**ebook**	**.**
点击	在	任何	的	这	-	以下	到	迅速地	看法	每个	电子书	.

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

-	(	['ɪləstreɪtɪd]	[ɪn]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	['mɑːdərn]	[staɪl]	)
37877	**(**	**Illustrated**	**in**	**color**	**of**	**modern**	**style**	**)**
-	(	插图	在	颜色	的	现代的	风格	)

37877（现代风格彩色插图）

-	(	['ɪləstreɪtɪd]	[ɪn]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	[staɪl]	-	-	[ɪk'spændəbl]	)
45278	**(**	**Illustrated**	**in**	**color**	**of**	**ancient**	**style**	**-**	**-**	**expandable**	**)**
-	(	插图	在	颜色	的	古老的	风格	-	-	可扩展	)

45278（以古代风格彩色插图——可展开）

-	(	['ɪləstreɪtɪd]	[ɪn]	['kʌlər]	)
21428	**(**	**Illustrated**	**in**	**color**	**)**
-	(	插图	在	颜色	)

21428（彩色插图）

-	(	['ɪləstreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[smɔːl]	[oʊld]	['wʊdkʌt]	)
13675	**(**	**Illustrated**	**with**	**small**	**old**	**Woodcuts**	**)**
-	(	插图	和	小的	老的	木刻	)

13675（配有小型古老木刻插图）

['gʊdi]
GOODY
好东西

古迪

[tuː]	-	[ʃuːz]
TWO	**-**	**SHOES**
二	-	鞋

两只鞋

['kɔpi,raitid]	-
Copyrighted	**1888**
版权所有	-

版权所有 1888 年

[baɪ] [məkˈlɑːklɪn] [ˈbroʊz]
by **McLoughlin** **Bro's**
经过 麦克劳克林 兄弟们

由麦克劳林兄弟公司

[nuː] - [jɔːk] .
New **-** **York** **.**
新的 - 约克 .

纽约。

[ˈgʊdi] [tuː] - [ʃuːz] .
GOODY **TWO** **-** **SHOES** **.**
好东西 二 - 鞋 .

乖乖女。

[ˈfɑːrmər] [ˈmiːnˌwɛl] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ][ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] .
Farmer **Meanwell** **was** **at** **one** **time** **a** **very** **rich** **man** **.**
农民 明威 曾是 在 一 时间 一个 非常 富有的 男人 .

米恩韦尔农夫曾经是个非常富有的人。

[hiː; hi] [oʊnd] [lɑːrdʒ] [fiːldz] , [ænd; ənd][hæd; həd][faɪn] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv]
He **owned** **large** **fields** **,** **and** **had** **fine** **flocks** **of** **sheep** **,** **and** **plenty** **of**
他 拥有 大的 字段 , 和 有 美好的 羊群 的 羊 , 和 很多 的
[ˈmʌni] .
money **.**
钱 .

他拥有大片田地，养着一群优质羊，而且有很多钱。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][ˈdezərt][hɪm; ɪm] .
But **all** **at** **once** **his** **good** **fortune** **seemed** **to** **desert** **him** **.**
但 全部 在 一次 他的 好的 财富 似乎 到 沙漠 他 .

但突然之间，他的好运似乎就此离他而去。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [hɪz; ɪz][krɑːps] [feɪld] , [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [daɪd] [ɔːf] ,
Year **after** **year** **his** **crops** **failed** **,** **his** **sheep** **died** **off** **,**
年 后 年 他的 农作物 失败的 , 他的 羊 死亡 离开 ,

年复一年，他的庄稼颗粒无收，羊群也全部死去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **he** **was** **obliged** **to** **borrow** **money** **to** **pay** **his** **rent** **and** **the**
和 他 曾是 有义务 到 借 钱 到 支付 他的 租 和 这
[ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
wages **of** **those** **who** **worked** **on** **the** **farm** **.**
工资 的 那些 WHO 工作 在 这 农场 .

他不得不借钱来支付房租和农场工人的工资。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][fɑːrm] ,
At **last** **he** **had** **to** **sell** **his** **farm** **,**
在 最后的 他 有 到 卖 他的 农场 ,

最后他不得不卖掉自己的农场。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][peɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɛts] ,
but **even** **this** **did** **not** **bring** **him** **in** **money** **enough** **to** **pay** **his** **debts** **,**
但 甚至 这 做过 不是 带来 他 在 钱 足够的 到 支付 他的 债务 ,

但即便如此，他赚的钱也不足以偿还债务。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ˈevər] .
and **he** **was** **worse** **off** **than** **ever** **.**
和 他 曾是 更糟 离开 比 曾经 .

他的处境比以往任何时候都更糟。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lent] ['mʌni] [tuː; tə] ['fɑːrmər] ['miːnˌwɛl] [wɜːr; wər] [sɜːr] ['tɔməs] [greɪp] ,

Among	those	who	had	lent	money	to	Farmer	Meanwell	were	Sir	Thomas	Gripe	,
之中	那些	WHO	有	借出的	钱	到	农民	明威	是	先生	托马斯	抱怨	,

曾借钱给米恩韦尔农夫的人中，包括托马斯·格里普爵士。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [neɪmd] - .

and	a	Farmer	named	Graspall	.
和	一个	农民	命名	-	.

还有一位名叫格拉斯帕尔的农民。

[sɜːr] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [ɪn'diːd] ,

Sir	Thomas	was	a	very	rich	man	indeed	,
先生	托马斯	曾是	一个	非常	富有的	男人	的确	,

托马斯爵士的确是个非常富有的人。

[ænd; ənd] ['fɑːrmər] - [hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [juːz] .

and	Farmer	Graspall	had	more	money	than	he	could	possibly	use	.
和	农民	-	有	更多的	钱	比	他	可以	可能	使用	.

格拉斯帕尔农夫拥有的钱远远超过了他所能使用的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['veri] ['griːdi] [ænd; ənd] ['kʌvətəs] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd] [ɑːn]

But	they	were	both	very	greedy	and	covetous	,	and	particularly	hard	on
但	他们	是	两个都	非常	贪婪的	和	贪婪的	,	和	特别	难的	在

[ðoʊz] [huː] [oʊd] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

those	who	owed	them	anything	.
那些	WHO	欠款	他们	任何事物	.

但他们俩都非常贪婪，而且对欠他们人情的人尤其苛刻。

['fɑːrmər] - [ə'bjuːzd] ['fɑːrmər] ['miːnˌwɛl] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l]

Farmer	Graspall	abused	Farmer	Meanwell	and	called	him	all	sorts	of	dreadful
农民	-	受虐	农民	明威	和	称为	他	全部	排序	的	可怕

[neɪmz] ;

names	;
姓名	;

格拉斯帕尔农夫辱骂米恩韦尔农夫，用各种可怕的词语称呼他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɜːr] ['tɔməs] [greɪp] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kruːəl] [stɪl] ,

but	the	rich	Sir	Thomas	Gripe	was	more	cruel	still	,
但	这	富有的	先生	托马斯	抱怨	曾是	更多的	残忍的	仍然	,

但富有的托马斯·格里普爵士则更加残忍。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['detər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [dʒeɪl] .

and	wanted	the	poor	debtor	shut	up	in	jail	.
和	通缉	这	贫穷的	债务人	关闭	向上	在	监狱	.

他想把那个可怜的债务人关进监狱。

[soʊ] [pʊr] ['fɑːrmər] ['miːnˌwɛl] [hæd; həd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

So	poor	Farmer	Meanwell	had	to	hasten	from	the	place	where	he	had
所以	贫穷的	农民	明威	有	到	趋	从	这	地方	在哪里	他	有

[lɪvd] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

lived	for	so	many	years	,
居住地	为了	所以	许多	年	,

可怜的农夫米恩韦尔不得不匆匆离开他生活了多年的家乡。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['griːdi] [men] .

in	order	to	get	out	of	the	way	of	these	greedy	men	.
在	命令	到	得到	出去	的	这	方式	的	这些	贪婪的	男人	.

为了躲开这些贪婪的人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

He	went	to	the	next	village	,	taking	his	wife	and	his	two	little	children
他	去	到	这	下一个	村庄	,	采取	他的	妻子	和	他的	二	小的	孩子们

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他带着妻子和两个年幼的孩子去了邻村。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [greɪp] [ænd; ənd] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [friː]

But	though	he	was	free	from	Gripe	and	Graspall	he	was	not	free
但	尽管	他	曾是	自由的	从	抱怨	和	-	他	曾是	不是	自由的

[frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ker] .

from	trouble	and	care	.
从	麻烦	和	关心	.

虽然他摆脱了怨恨和纠缠，但他并没有摆脱麻烦和忧虑。

[hiː; hi] [suːn] [fel] [ɪl] ,

He	soon	fell	ill	,
他	很快	跌倒	患病的	,

他很快病倒了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	when	he	found	himself	unable	to	get	food	and	clothes	for	his
和	什么时候	他	成立	他自己	无法	到	得到	食物	和	衣服	为了	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

当他发现自己无法为家人弄到食物和衣服时，

[hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ænd; ənd] [suːn] [daɪd] .

he	grew	worse	and	worse	and	soon	died	.
他	生长	更糟	和	更糟	和	很快	死亡	.

他的病情越来越严重，不久便去世了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,

His	wife	could	not	bear	the	loss	of	her	husband	,	whom	she	loved	so	dearly	,
他的	妻子	可以	不是	熊	这	损失	的	她	丈夫	,	谁	她	喜爱	所以	亲爱的	,

他的妻子无法承受失去挚爱丈夫的痛苦。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] .

and	in	a	few	days	she	was	dead	.
和	在	一个	很少	天	她	曾是	死的	.

几天后她就去世了。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	two	orphan	children	seemed	to	be	left	entirely	alone	in	the	world	,
这	二	孤儿	孩子们	似乎	到	是	左边	完全	独自的	在	这	世界	,

这两个孤儿似乎完全被遗弃在这个世界上。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər]

with	no	one	to	look	after	them	,	or	care	for	them	,	but	their
和	不	一	到	看	后	他们	,	或者	关心	为了	他们	,	但	他们的

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

Heavenly	Father	.
天上	父亲	.

除了天父之外，没有人照顾他们，也没有人关心他们。

[ðeɪ] [trɔtid] [ə'raʊnd] [hænd] [ɪn] [hænd] ,

They	trotted	around	hand	in	hand	,
他们	小跑	大约	手	在	手	,

他们手牵着手小跑着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɚ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	poorer	they	became	the	more	they	clung	to	each	other	.
和	这	贫穷	他们	成为	这	更多的	他们	紧紧抓住	到	每个	其他	.

他们越贫穷，就越是互相扶持。

[pʊr] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

Poor	,	ragged	,	and	hungry	enough	they	were	!
贫穷的	,	破烂不堪	,	和	饥饿的	足够的	他们	是	!

他们又穷又穷，还饿得要命！

['tɑːmi] [hæd; həd] [tuː] [ʃuːz] , [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] [went] ['berfʊt] .

Tommy	had	two	shoes	,	but	Margery	went	barefoot	.
汤米	有	二	鞋	,	但	玛格丽	去	赤脚	.

汤米穿了两只鞋，但玛格丽却光着脚。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

They	had	nothing	to	eat	but	the	berries	that	grew	in	the	woods	,
他们	有	没有什么	到	吃	但	这	浆果	那	生长	在	这	树林	,

他们除了树林里长出的浆果外，没有其他食物可吃。

[ænd; ənd][ðə; ði][skræps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	the	scraps	they	could	get	from	the	poor	people	in	the	village	,
和	这	碎屑	他们	可以	得到	从	这	贫穷的	人们	在	这	村庄	,

以及他们能从村里的穷人那里弄到的残羹剩饭，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [bɑːnz] [ɔːr] ['ʌndər] [heɪ] - [stæks] .

and	at	night	they	slept	in	barns	or	under	hay	-	stacks	.
和	在	夜晚	他们	睡着了	在	谷仓	或者	在下面	干草	-	堆栈	.

晚上，他们睡在谷仓里或干草堆下。

[ðer; ðər] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .

Their	rich	relations	were	too	proud	to	notice	them	.
他们的	富有的	关系	是	也	自豪的	到	注意	他们	.

他们的富裕亲戚们太过骄傲，根本没注意到他们。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [smɪθ] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn]

But	Mr	.	Smith	,	the	clergyman	of	the	village	where	the	children	were	born
但	先生	.	史密斯	,	这	牧师	的	这	村庄	在哪里	这	孩子们	是	出生

,

,

,

但是，史密斯先生，也就是孩子们出生的那个村子的牧师，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

was	not	that	sort	of	a	man	.
曾是	不是	那	种类	的	一个	男人	.

他不是那种人。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃn] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd]

A	rich	relation	came	to	visit	him	—	a	kind	-	hearted	gentleman	—	and
一个	富有的	关系	来了	到	访问	他	—	一个	种类	-	心地	绅士	—	和

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['tɑːmi] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] .

the	clergyman	told	him	all	about	Tommy	and	Margery	.
这	牧师	讲述	他	全部	关于	汤米	和	玛格丽	.

一位富有的亲戚来拜访他——一位心地善良的绅士——牧师向他讲述了汤米和玛格丽的故事。

[ðə; ði][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] ['pitid] [ðem; ðəm] ,

The	kind	gentleman	pitied	them	,
这	种类	绅士	可怜的	他们	,

那位好心的先生同情他们。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['mɑ:rdʒəri][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstər] . [smɪθ] ['mʌni] [tu:; tə]

and	ordered	Margery	a	pair	of	shoes	and	gave	Mr	.	Smith	money	to
和	订购	玛格丽	一个	一对	的	鞋	和	给予	先生	.	史密斯	钱	到

[bai] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [kloʊðz] ,

buy	her	some	clothes	,
买	她	一些	衣服	,

他给玛格丽订了一双鞋，还给了史密斯先生钱让她给她买些衣服。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] ['sædli] .

which	she	needed	sadly	.
哪个	她	需要	令人遗憾的是	.

可悲的是，她确实需要这样。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['tɑ:mi] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

As	for	Tommy	he	said	he	would	take	him	off	to	sea	with	him
作为	为了	汤米	他	说	他	会	拿	他	离开	到	海	和	他

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['seɪlər] .

and	make	him	a	sailor	.
和	制作	他	一个	水手	.

至于汤米，他说他会带他出海，让他成为一名水手。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

After	a	few	days	,
后	一个	很少	天	,

几天后，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['tɑ:mi] [wɪð; wɪθ]

the	gentleman	said	he	must	go	to	London	and	would	take	Tommy	with
这	绅士	说	他	必须	去	到	伦敦	和	会	拿	汤米	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那位先生说他必须去伦敦，会带上汤米一起去。

[ænd; ənd][sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .

and	sad	was	the	parting	between	the	two	children	.
和	伤心	曾是	这	离别	之间	这	二	孩子们	.

两个孩子离别时，场面十分悲伤。

[pʊr] ['mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [ɪn'di:d] , [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

Poor	Margery	was	very	lonely	indeed	,	without	her	brother	,
贫穷的	玛格丽	曾是	非常	孤独	的确	,	没有	她	兄弟	,

可怜的玛格丽失去了哥哥，感到非常孤独。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][kraɪd][hɜ:r'self] [sɪk] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ʃu:z] [ðæt] [wɜ:r; wər]

and	might	have	cried	herself	sick	but	for	the	new	shoes	that	were
和	可能	有	哭	她自己	生病的	但	为了	这	新的	鞋	那	是

[brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

brought	home	to	her	.
带来	家	到	她	.

如果不是家里送来了新鞋，她可能早就哭得病倒了。

[ðə; ði] ['ɔrfən]

The	Orphans
这	孤儿

孤儿们

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [gri:f] ;

They	turned	her	thoughts	from	her	grief	;
他们	转向	她	想法	从	她	悲伤	;

他们让她暂时忘记了悲伤；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ]

and	as	soon	as	she	had	put	them	on	she	ran	in	to	Mrs	.	Smith
和	作为	很快	作为	她	有	放	他们	在	她	跑	在	到	太太	.	史密斯

[ænd; ənd][kraɪd][aʊt] :

and	cried	out	:
和	哭	出去	:

她一穿上鞋子，就跑向史密斯太太，大声喊道：

" [tuː] [ʃuːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː] [ʃuːz] !

"	Two	shoes	,	ma'am	,	two	shoes	!
"	二	鞋	,	女士	,	二	鞋	!

“两只鞋，女士，两只鞋！”

" [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi][met] ,

"	These	words	she	repeated	to	every	one	she	met	,
"	这些	字	她	重复	到	每一个	一	她	遇见	,

她对遇到的每个人都重复了这些话，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] .

and	thus	it	was	she	got	the	name	of	Goody	Two	Shoes	.
和	因此	它	曾是	她	得到	这	姓名	的	古迪	二	鞋	.

于是，她就有了“乖乖女”这个绰号。

[tuː] [ʃuːz] , [mæm, mɑːm, məm] .

Two	Shoes	,	Ma'am	.
二	鞋	,	女士	.

两只鞋，女士。

[tuː] [ʃuːz] .

Two	Shoes	.
二	鞋	.

两只鞋。

['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz]['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] ,

Little	Margery	had	seen	how	good	and	wise	Mr	.	Smith	was	,
小的	玛格丽	有	已见	如何	好的	和	明智的	先生	.	史密斯	曾是	,

小玛格丽亲眼目睹了史密斯先生的善良和智慧。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ,

and	thought	it	was	because	of	his	great	learning	;	and	she	wanted	,
和	想法	它	曾是	因为	的	他的	伟大的	学习	;	和	她	通缉	,

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

above	all	things	,
多于	全部	事物	,

她认为这是因为他学识渊博；而她最渴望的，是.....

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

to	learn	to	read	.
到	学习	到	读	.

学习阅读。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . [smɪθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [wen]

At	last	she	made	up	her	mind	to	ask	Mr	.	Smith	to	teach	her	when
在	最后的	她	制成	向上	她	头脑	到	问	先生	.	史密斯	到	教	她	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] .

he	had	a	moment	to	spare	.
他	有	一个	片刻	到	空闲的	.

她最终下定决心，等史密斯先生有空的时候，请他教她。

[hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] ['evri]

He	readily	agreed	to	do	this	,	and	Margery	read	to	him	an	hour	every
他	容易	同意	到	做	这	,	和	玛格丽	读	到	他	一个	小时	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

他欣然同意，玛格丽每天都给他读书一个小时。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] .

and	spent	much	time	with	her	books	.
和	花费	很多	时间	和	她	图书	.

她花了很多时间读书。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd] [aʊt][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðər] [mɔːr] ['ɪgnərənt][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

Then	she	laid	out	a	plan	for	teaching	others	more	ignorant	than	herself	.
然后	她	铺设	出去	一个	计划	为了	教学	其他的	更多的	无知	比	她自己	.

然后她制定了一个计划，教导那些比她更无知的人。

[ʃiː; ʃi][kʌt] [aʊt][ʌv; əv] [θɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ten] [sets][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɔːl] ['letərz] [ʌv; əv]

She	cut	out	of	thin	pieces	of	wood	ten	sets	of	large	and	small	letters	of
她	切	出去	的	薄的	件	的	木头	十	套	的	大的	和	小的	信件	的

[ðə; ði] ['ælfəbet] ,

the	alphabet	,
这	字母	,

她用薄木片裁出了十组大小写字母，构成了完整的字母表。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

and	carried	these	with	her	when	she	went	from	house	to	house	.
和	携带	这些	和	她	什么时候	她	去	从	房子	到	房子	.

她挨家挨户地走访时，一直带着这些东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪli] ['wɪlsənz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['letərz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

When	she	came	to	Billy	Wilson's	she	threw	down	the	letters	all	in	a	heap	,
什么时候	她	来了	到	比利	威尔逊的	她	扔	向下	这	信件	全部	在	一个	堆	,

她来到比利·威尔逊家时，把所有的信都扔到地上堆成了一堆。

[ænd; ənd] ['bɪli] [pɪkt] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd]['sɔːrtɪd][ðem; ðəm][ɪn][laɪnz] , [ðʌs] :

and	Billy	picked	them	out	and	sorted	them	in	lines	,	thus	:
和	比利	挑选	他们	出去	和	已排序	他们	在	线条	,	因此	:

比利把它们挑出来，按行排列，如下所示：

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ] ,

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	,
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	,

ABCDEFGHIJK,

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]

a	b	c	d	e	f	g	h
一个	b	c	d	e	f	克	h

abcdefgh

[aɪ][dʒeɪ][keɪ] ,

i	j	k	,
我	j	k	,

ijk,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

and	so	on	until	all	the	letters	were	in	their	right	places	.
和	所以	在	直到	全部	这	信件	是	在	他们的	正确的	地方	.

如此反复，直到所有字母都放在正确的位置上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kɑːtɪdʒ] ,

From	there	Goody	Two	Shoes	trotted	off	to	another	cottage	,
从	那里	古迪	二	鞋	小跑	离开	到	其他	小屋	,

随后，乖乖女小跑着去了另一间小屋。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	here	were	several	children	waiting	for	her	.
和	这里	是	一些	孩子们	等待	为了	她	.

这里有几个孩子在等她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

As	soon	as	the	little	girl	came	in	they	all	crowded	around	her	,
作为	很快	作为	这	小的	女孩	来了	在	他们	全部	挤	大约	她	,

小女孩一进来，他们就都围了上来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][wʌns] .

and	were	eager	to	begin	their	lessons	at	once	.
和	是	渴望的	到	开始	他们的	课程	在	一次	.

他们迫不及待地想要立即开始上课。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['letərz] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][hɜːr; hər] ,

Then	she	threw	the	letters	down	and	said	to	the	boy	next	her	,
然后	她	扔	这	信件	向下	和	说	到	这	男生	下一个	她	,

然后她把信扔到地上，对旁边的男孩说：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	What	did	you	have	for	dinner	to	-	day	?	"
"	什么	做过	你	有	为了	晚餐	到	-	天	?	"

你今天晚饭吃了什么？

" [bred] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Bread	,	"	answered	the	little	boy	.
"	面包	,	"	回答	这	小的	男生	.

“面包，”小男孩回答道。

" [wel] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] , " [sed] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] .

"	Well	,	put	down	the	first	letter	,	"	said	Goody	Two	Shoes	.
"	出色地	,	放	向下	这	第一的	信	,	"	说	古迪	二	鞋	.

“好，写下第一个字母，”乖乖女说道。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [biː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tʃaɪld][ɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][iː] ,

Then	he	put	down	B	,	and	the	next	child	R	,	and	the	next	E	,
然后	他	放	向下	B	,	和	这	下一个	孩子	拉	,	和	这	下一个	E	,

然后他写下了B，下一个孩子写下了R，再下一个孩子写下了E，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][diː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd]

and	the	next	A	,	and	the	next	D	,	and	there	was	the	whole	word
和	这	下一个	一个	,	和	这	下一个	D	,	和	那里	曾是	这	所有的	单词

— [bred] .

—	BREAD	.
—	面包	.

下一个 A，再下一个 D，就组成了整个单词——面包 (BREAD)。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['pɑːli] ['drɪgz] ? "

"	What	did	you	have	for	dinner	,	Polly	Driggs	?	"
"	什么	做过	你	有	为了	晚餐	,	波莉	德里格斯	?	"

波莉·德里格斯，你晚饭吃了什么？

" ['æp(ə)l] - [paɪ] , " [sed] ['pɑːli] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] , [ə; eɪ] ,

"	Apple	-	pie	,	"	said	Polly	;	upon	which	she	laid	down	the	first	letter	,	A	,
"	苹果	-	馅饼	,	"	说	波莉	;	之上	哪个	她	铺设	向下	这	第一的	信	,	一个	,

“苹果派，”波莉说；然后她把第一个字母A放在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][piː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ə'nʌðər] [piː] ,

and	the	next	put	down	a	P	,	and	the	next	another	P	,
和	这	下一个	放	向下	一个	P	,	和	这	下一个	其他	P	,

接下来一个人写下一个P，再下一个人又写下一个P。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜːrdz]['æp(ə)l][ænd; ənd][paɪ][wɜːr; wər][juː'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðʌs] :

and	so	on	until	the	words	Apple	and	Pie	were	united	,	and	stood	thus	:
和	所以	在	直到	这	字	苹果	和	馅饼	是	团结的	,	和	站立	因此	:

['æp(ə)l][paɪ] .

APPLE	PIE	.
苹果	馅饼	.

如此往复，直到"苹果"和"派"这两个词合二为一，变成了：苹果派。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm] ['ræðər] [leɪt] .

Now	it	happened	one	evening	that	Goody	Two	Shoes	was	going	home	rather	late	.
现在	它	发生	一	晚上	那	古迪	二	鞋	曾是	去	家	相当	晚的	.

一天晚上，乖乖女回家很晚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [raʊnd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [kept]

She	had	made	a	longer	round	than	usual	,	and	everybody	had	kept
她	有	制成	一个	更长	圆形的	比	通常	,	和	大家	有	保留

[hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] ,

her	waiting	,
她	等待	,

她绕场一周的时间比平时长，大家都让她等了很久。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

so	that	night	came	on	before	her	day's	work	was	done	.
所以	那	夜晚	来了	在	前	她	天	工作	曾是	完毕	.

所以，在她一天的工作结束之前，夜幕就降临了。

[raɪt] [glæd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

Right	glad	was	she	to	set	out	for	her	own	home	,
正确的	高兴的	曾是	她	到	放	出去	为了	她	自己的	家	,

她非常高兴能够启程回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [kən'tentɪdli] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [leɪnz] , [ænd; ənd][roʊdz] ,

and	she	walked	along	contentedly	through	the	fields	,	and	lanes	,	and	roads	,
和	她	步行	沿着	心满意足地	通过	这	字段	,	和	车道	,	和	道路	,

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] .

enjoying	the	quiet	evening	.
享受	这	安静的	晚上	.

她心满意足地沿着田野、小路和公路漫步，享受着宁静的夜晚。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][kuːl] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][kloʊz][ænd; ənd] ['sʌltri] , [ænd; ənd] [bɪ'təʊkənd]

The	evening	was	not	cool	,	however	,	but	close	and	sultry	,	and	betokened
这	晚上	曾是	不是	凉爽的	,	然而	,	但	关闭	和	闷热	,	和	标记

[ə; eɪ][stɔːrm] .

a	storm	.
一个	风暴	.

然而，当晚并不凉爽，而是闷热潮湿，预示着暴风雨即将到来。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][drɑːp] [fel] [ɑːn] ['gʊdiːz] [feɪs] .

Presently	a	drop	fell	on	Goody's	face	.
目前	一个	降低	跌倒	在	好东西	脸	.

这时，一滴水落在了古迪的脸上。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [heɪst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][wet][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .

If	she	did	not	make	haste	she	would	soon	be	wet	to	the	skin	.
如果	她	做过	不是	制作	匆忙	她	会	很快	是	湿的	到	这	皮肤	.

如果她不抓紧时间，很快就会全身湿透。

['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][bɑ:rn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]

Fortunately	there	was	an	old	barn	down	the	road	,	in	which	she	could	find
幸运的是	那里	曾是	一个	老的	谷仓	向下	这	路	,	在	哪个	她	可以	寻找

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

幸运的是，路边有一座旧谷仓，她可以在里面避难。

[ænd; ənd] ['gʊdi] [tu:] [ʃu:z] ['gæðərd] [hɜ:r; hər][skə:ts][ə'baʊt][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	Goody	Two	Shoes	gathered	her	skirts	about	her	and	took	to	her
和	古迪	二	鞋	聚集	她	裙子	关于	她	和	采取	到	她

[hi:lz] ,

heels	,
高跟鞋	,

于是，乖乖女撩起裙摆，拔腿就跑。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz]['æftər][hɜ:r; hər] .

and	ran	as	if	somebody	was	after	her	.
和	跑	作为	如果	某人	曾是	后	她	.

她拔腿就跑，好像有人在追她似的。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][hæd; həd][daɪd] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz][tu:; tə]

The	owner	of	the	barn	had	died	lately	,	and	the	property	was	to
这	所有者	的	这	谷仓	有	死亡	最近	,	和	这	财产	曾是	到

[bi:; bi][soʊld] ,

be	sold	,
是	卖	,

谷仓的主人最近去世了，这处房产将被出售。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [lu:s] [heɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn]

and	there	was	a	lot	of	loose	hay	on	the	floor	which	had	not	yet	been
和	那里	曾是	一个	很多	的	松动的	干草	在	这	地面	哪个	有	不是	然而	到过

['teɪkən] [ə'weɪ] .

taken	away	.
已采取	离开	.

地上还有很多散落的干草，还没有被清理掉。

['gʊdi] [tu:] [ʃu:z] ['kʌdld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [heɪ] ,

Goody	Two	Shoes	cuddled	down	in	the	soft	hay	,
古迪	二	鞋	依偎	向下	在	这	柔软的	干草	,

乖乖女蜷缩在柔软的干草堆里，

[glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rest][hɜ:r; hər] ['wɪri] [lɪmz] ,

glad	of	a	chance	to	rest	her	weary	limbs	,
高兴的	的	一个	机会	到	休息	她	厌倦	四肢	,

她很高兴有机会让疲惫的四肢休息一下。

[ænd; ənd][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [rʌn] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [daʊn] ['rætld]

and	quite	out	of	breath	with	her	long	run	;	and	just	then	down	rattled
和	相当	出去	的	气息	和	她	长的	跑步	;	和	只是	然后	向下	摇晃

[ðə; ði][reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

她跑了很久，已经气喘吁吁；就在这时，雨点噼里啪啦地落了下来。

[ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] ['trembld] , [ænd; ənd]

the	thunder	roared	,	the	lightning	flashed	,	and	the	old	barn	trembled	,	and
这	雷	咆哮	,	这	闪电	闪光灯	,	和	这	老的	谷仓	颤抖	,	和

[soʊ][dɪd] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] .

so	did	Goody	Two	Shoes	.
所以	做过	古迪	二	鞋	.

雷声轰鸣，闪电划破夜空，老谷仓颤抖着，就连乖乖女也跟着颤抖。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] ['les(ə)n]

The	spelling	Lesson
这	拼写	课

拼写课

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] ,

She	had	not	been	there	long	before	she	heard	footsteps	,
她	有	不是	到过	那里	长的	前	她	听到	脚步声	,

她没待多久就听到了脚步声。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

and	three	men	came	into	the	barn	for	shelter	.
和	三	男人	来了	进入	这	谷仓	为了	庇护所	.

三个男人走进谷仓避雨。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	hay	was	piled	up	between	her	and	them	,	so	that	they	could	not
这	干草	曾是	堆积	向上	之间	她	和	他们	,	所以	那	他们	可以	不是

[siː] [hɜːr; hər] ,

see	her	,
看	她	,

她和他们之间堆放着干草，所以他们看不到她。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ðeɪ] [spoʊk] [kwaɪt] ['laʊdli] .

and	,	thinking	they	were	alone	,	they	spoke	quite	loudly	.
和	,	思维	他们	是	独自的	,	他们	辐	相当	高声	.

他们以为周围只有自己，所以说话声音很大。

['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][rɑːb]['skwaɪər] ['trʊmən]

Plotting	to	rob	Squire	Trueman
绘制	到	抢	乡绅	特鲁曼

密谋抢劫特鲁曼乡绅

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][rɑːb]['skwaɪər] ['trʊmən] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn]

They	were	plotting	to	rob	Squire	Trueman	,	who	lived	in	the	great	house	in
他们	是	绘制	到	抢	乡绅	特鲁曼	,	WHO	居住地	在	这	伟大的	房子	在

['mɑːrdʒəriz] ['vɪlɪdʒ] ,

Margery's	village	,
玛格丽的	村庄	,

他们密谋抢劫住在玛格丽村大宅里的特鲁曼乡绅。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] [stiːl] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

and	were	to	break	in	and	steal	all	they	could	that	very	night	.
和	是	到	休息	在	和	偷	全部	他们	可以	那	非常	夜晚	.

他们当晚就要闯入并偷走所有能偷的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] .

This	was	quite	enough	for	Goody	Two	Shoes	.
这	曾是	相当	足够的	为了	古迪	二	鞋	.

对乖乖女来说，这就足够了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

She	waited	for	nothing	,	but	dashed	out	of	the	barn	,
她	等待	为了	没有什么	,	但	虚线	出去	的	这	谷仓	,

她什么也没等，就冲出了谷仓。

[ænd; ənd][ræn] [θruː] [reɪn][ænd; ənd][mʌd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] [haʊs] .

and	ran	through	rain	and	mud	till	she	came	to	the	Squire's	house	.
和	跑	通过	雨	和	泥	直到	她	来了	到	这	乡绅的	房子	.

她冒着雨水和泥泞一路奔跑，直到来到乡绅家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ,

He	was	at	dinner	with	some	friends	,
他	曾是	在	晚餐	和	一些	朋友们	,

他当时正和一些朋友一起吃饭。

[ænd; ənd]['eni][wʌn] [els] [bʌt; bət] ['gʊdi] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n]

and	any	one	else	but	Goody	would	have	found	it	difficult	to	gain	admission
和	任何	一	别的	但	古迪	会	有	成立	它	难的	到	获得	入学

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

除了古迪之外，其他人很难接近他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]

But	she	was	well	known	to	the	servants	,	and	was	so	kind	and
但	她	曾是	出色地	已知	到	这	仆人	,	和	曾是	所以	种类	和

[ə'blaɪdʒɪŋ] ,

obliging	,
乐于助人	,

但她与仆人们都很熟识，而且为人非常和善，乐于助人。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg][fæt] ['bʌtlər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] ,

that	even	the	big	fat	butler	could	not	refuse	to	do	her	bidding	,
那	甚至	这	大的	胖的	管家	可以	不是	拒绝	到	做	她	投标	,

就连那个又胖又大的管家也无法拒绝她的吩咐。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['skwaɪər] [ðæt] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː]

and	went	and	told	the	squire	that	Goody	Two	Shoes	wished	very	much	to	see
和	去	和	讲述	这	乡绅	那	古迪	二	鞋	希望	非常	很多	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后她去告诉乡绅，古迪·图·舒茨非常想见他。

[soʊ][ðə; ði]['skwaɪər] [æskt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]

So	the	squire	asked	his	friends	to	excuse	him	for	a	moment	,	and
所以	这	乡绅	问	他的	朋友们	到	原谅	他	为了	一个	片刻	,	和

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] ,

came	out	and	said	,
来了	出去	和	说	,

于是，乡绅请朋友们让他暂时离开一下，然后出来说道：

" [wel] , ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	Goody	Two	Shoes	,	my	good	girl	,	what	is	it	?	"
"	出色地	,	古迪	二	鞋	,	我的	好的	女孩	,	什么	是	它	?	"

“哎呀，乖乖女，我的好姑娘，怎么了？”

" [oʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Oh	,	sir	,	"	she	replied	,
"	哦	,	先生	,	"	她	回复	,

“哦，先生，”她回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ker] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɔbd] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] !

"	if	you	do	not	take	care	you	will	be	robbed	and	murdered	this	very	night	!
"	如果	你	做	不是	拿	关心	你	将要	是	被抢劫	和	被谋杀	这	非常	夜晚	!

“如果你不小心，今晚就会被抢劫杀害！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][men] [seɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

"	**Then**	**she**	**told**	**all**	**she**	**had**	**heard**	**the**	**men**	**say**	**while**	**she**	**was**	**in**	**the**	**barn**	**.**
"	然后	她	讲述	全部	她	有	听到	这	男人	说	尽管	她	曾是	在	这	谷仓	.

然后，她把在谷仓里听到男人们说的话都告诉了大家。

[ðə; ði]['skwaɪər] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] ,

The	**squire**	**saw**	**there**	**was**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**lose**	**,**
这	乡绅	锯	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	,

乡绅意识到一刻也不能耽搁了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

so	**he**	**went**	**back**	**and**	**told**	**his**	**friends**	**the**	**news**	**he**	**had**	**heard**	**.**
所以	他	去	后退	和	讲述	他的	朋友们	这	消息	他	有	听到	.

于是他回去把听到的消息告诉了朋友们。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [θiːvz] .

They	**all**	**said**	**they**	**would**	**stay**	**and**	**help**	**him**	**take**	**the**	**thieves**	**.**
他们	全部	说	他们	会	停留	和	帮助	他	拿	这	窃贼	.

他们都说会留下来帮助他抓捕窃贼。

[soʊ][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][pʊt] [aʊt] ,

So	**the**	**lights**	**were**	**put**	**out**	**,**
所以	这	灯	是	放	出去	,

于是灯灭了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ɪn][bed] ,

to	**make**	**it**	**appear**	**as**	**if**	**all**	**the**	**people**	**in**	**the**	**house**	**were**	**in**	**bed**	**,**
到	制作	它	出现	作为	如果	全部	这	人们	在	这	房子	是	在	床	,

为了营造出屋里所有人都已上床睡觉的假象，

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ɔːl] [kept] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] .

and	**servants**	**and**	**all**	**kept**	**a**	**close**	**watch**	**both**	**inside**	**and**	**outside**	**.**
和	仆人	和	全部	保留	一个	关闭	手表	两个都	里面	和	外部	.

仆人和所有人都密切监视着里里外外。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ,

Sure	**enough**	**,**	**at**	**about**	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**the**	**three**	**men**	**came**	**creeping**	**,**
当然	足够的	,	在	关于	一	点钟	在	这	早晨	这	三	男人	来了	爬行	,

果然，凌晨一点左右，那三个人蹑手蹑脚地来了。

['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] .

creeping	**up**	**to**	**the**	**house**	**with**	**a**	**dark**	**lantern**	**,**	**and**	**the**	**tools**	**to**	**break**	**in**	**with**	**.**
爬行	向上	到	这	房子	和	一个	黑暗的	灯笼	,	和	这	工具	到	休息	在	和	.

提着一盏黑灯笼，带着破门而入的工具，悄悄地靠近房子。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] , [sɪks][men] [spræŋ] [aʊt][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][fæst] .

Before	**they**	**were**	**aware**	**,**	**six**	**men**	**sprang**	**out**	**on**	**them**	**,**	**and**	**held**	**them**	**fast**	**.**
前	他们	是	意识到的	,	六	男人	弹簧	出去	在	他们	,	和	握住	他们	快速地	.

:

他们还没反应过来，六个人就扑了上来，把他们按住了。

[ðə; ði] [θiːvz] ['strʌgld] [ɪn][veɪn][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

The	**thieves**	**struggled**	**in**	**vain**	**to**	**get**	**away**	**.**
这	窃贼	挣扎	在	徒劳	到	得到	离开	.

窃贼们拼命挣扎，却徒劳无功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][æn; ən][aʊt] - [haʊs] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

They	were	locked	in	an	out	-	house	until	daylight	,
他们	是	已锁定	在	一个	出去	-	房子	直到	日光	,

他们被锁在外面的一间小屋里，直到天亮。

[wen] [ə; eɪ][kɑːrt] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][dʒeɪl] .

when	a	cart	came	and	took	them	off	to	jail	.
什么时候	一个	大车	来了	和	采取	他们	离开	到	监狱	.

这时一辆马车来了，把他们拉到监狱去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərd] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	were	afterward	sent	out	of	the	country	,
他们	是	之后	发送	出去	的	这	国家	,

之后他们被遣送出境。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðə; ði][roʊdz] ;

where	they	had	to	work	in	chains	on	the	roads	;
在哪里	他们	有	到	工作	在	链条	在	这	道路	;

他们被迫戴着镣铐在道路上劳作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] ,

and	it	is	said	that	one	of	them	behaved	so	well	that	he	was	pardoned	,
和	它	是	说	那	一	的	他们	表现	所以	出色地	那	他	曾是	赦免	,

据说其中一人表现得非常好，因此被赦免了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ɔː'streɪliə] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

and	went	to	live	at	Australia	,	where	he	became	a	rich	man	.
和	去	到	居住	在	澳大利亚	,	在哪里	他	成为	一个	富有的	男人	.

然后他去了澳大利亚生活，并在那里成为了富翁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,

The	other	two	went	from	bad	to	worse	,
这	其他	二	去	从	坏的	到	更糟	,

另外两个孩子的情况越来越糟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [end] .

and	it	is	likely	that	they	came	to	some	dreadful	end	.
和	它	是	可能	那	他们	来了	到	一些	可怕	结尾	.

他们很可能遭遇了可怕的结局。

[fɔːr; fər][sɪn] ['nevər] [goʊz] [ʌn'pʌnɪʃt] .

For	sin	never	goes	unpunished	.
为了	罪	绝不	去	未受惩罚	.

罪恶终将受到惩罚。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] .

But	to	return	to	Goody	Two	Shoes	.
但	到	返回	到	古迪	二	鞋	.

但让我们回到乖乖女的故事。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [bɔɪz]

One	day	as	she	was	walking	through	the	village	she	saw	some	wicked	boys
一	天	作为	她	曾是	步行	通过	这	村庄	她	锯	一些	邪恶	男孩们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,

with	a	raven	,
和	一个	乌鸦	,

有一天，她走过村子时，看到几个坏男孩带着一只乌鸦。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] .

at	which	they	were	going	to	throw	stones	.
在	哪个	他们	是	去	到	扔	石头	.

他们正准备向那里扔石头。

[tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['kruːəl][spɔːrt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

To	stop	this	cruel	sport	she	gave	the	boys	a	penny	for	the	raven	,
到	停止	这	残忍的	运动	她	给予	这	男孩们	一个	一分钱	为了	这	乌鸦	,

为了制止这种残忍的运动，她给了男孩们一便士买乌鸦。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][bɜːrd][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	brought	the	bird	home	with	her	.
和	带来	这	鸟	家	和	她	.

她把这只鸟带回了家。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [rælf; reɪf] ,

She	gave	him	the	name	of	"	Ralph	,
她	给予	他	这	姓名	的	"	拉尔夫	,

她给他取名为“拉尔夫”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['kriːtʃər] [ɪn'diːd] .

"	and	he	proved	to	be	a	very	clever	creature	indeed	.
"	和	他	已证实	到	是	一个	非常	聪明的	生物	的确	.

事实证明，他确实是一个非常聪明的生物。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] ,

She	taught	him	to	spell	,	and	to	read	,
她	教授	他	到	拼写	,	和	到	读	,

她教他拼写和阅读。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['letərz] ,

and	he	was	so	fond	of	playing	with	the	large	letters	,
和	他	曾是	所以	喜爱	的	玩耍	和	这	大的	信件	,

他特别喜欢摆弄那些大字母，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðem; ðəm] " ['rælfs] ['ælfəbet] .

that	the	children	called	them	"	Ralph's	Alphabet	.
那	这	孩子们	称为	他们	"	拉尔夫的	字母	.

孩子们称它们为“拉尔夫字母表”。

" [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] ['gʊdi] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

"	Some	days	after	Goody	had	met	with	the	raven	,	she	was	passing
"	一些	天	后	古迪	有	遇见	和	这	乌鸦	,	她	曾是	通过

[θruː] [ə; eɪ] [fiːld] ,

through	a	field	,
通过	一个	场地	,

“古迪与渡鸦相遇几天后，她路过一片田野时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['nɔːti] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,

when	she	saw	some	naughty	boys	who	had	taken	a	pigeon	,
什么时候	她	锯	一些	淘气	男孩们	WHO	有	已采取	一个	鸽子	,

当她看到几个淘气的男孩偷了一只鸽子时，

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ɪts][legz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][flai][ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	tied	a	string	to	its	legs	in	order	to	let	it	fly	and	draw	it	back
和	系	一个	细绳	到	它是	腿	在	命令	到	让	它	飞	和	画	它	后退

[ə'gen] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] .

again	when	they	pleased	.
再次	什么时候	他们	高兴	.

他们把绳子系在它的腿上，以便随时放飞它，并随时把它拉回来。

['gʊdi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['tɔːrtʃərd] [laɪk] [ðæt] ,

Goody	could	not	bear	to	see	anything	tortured	like	that	,
古迪	可以	不是	熊	到	看	任何事物	受折磨	喜欢	那	,

古迪无法忍受看到任何动物遭受那样的折磨。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [spel]

so	she	bought	the	pigeon	from	the	boys	and	taught	him	how	to	spell
所以	她	买	这	鸽子	从	这	男孩们	和	教授	他	如何	到	拼写

[ænd; ənd] [ri:d] .

and	read	.
和	读	.

于是她从男孩们那里买下了这只鸽子，并教它拼写和阅读。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɔ:k] .

But	he	could	not	talk	.
但	他	可以	不是	讲话	.

但他无法说话。

[ænd; ənd][æz; əz][rælf; reɪf] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [tʊk] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['letərz] , ['pi:tər] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,

And	as	Ralph	,	the	raven	,	took	the	large	letters	,	Peter	,	the	pigeon	,
和	作为	拉尔夫	,	这	乌鸦	,	采取	这	大的	信件	,	彼得	,	这	鸽子	,

当乌鸦拉尔夫叼走那些大字时，鸽子彼得.....

[tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] .

took	care	of	the	small	ones	.
采取	关心	的	这	小的	一个	.

照顾了那些小家伙们。

['gʊdi] [wɔ:nz] [ðə; ði]['skwaɪər]

Goody	warns	the	Squire
古迪	警告	这	乡绅

古迪警告乡绅

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [hu:] [lɪvd] [ɪn]['mɑ:rdʒəriz] ['vɪlɪdʒ] , [kept] [sku:l] , [ænd; ənd] [tɔ:t] ['lɪt(ə)l][wʌnz]

Mrs	.	Williams	,	who	lived	in	Margery's	village	,	kept	school	,	and	taught	little	ones
太太	.	威廉姆斯	,	WHO	居住地	在	玛格丽的	村庄	,	保留	学校	,	和	教授	小的	一个

[ðer; ðər][ə; eɪ][bi:]['si:z] .

their	A	B	C's	.
他们的	一个	B	CS	.

住在玛格丽村的威廉姆斯太太开办了一所学校，教小孩子们识字。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [oʊld][ænd; ənd]['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trʌst] .

She	was	now	old	and	feeble	,	and	wanted	to	give	up	this	important	trust	.
她	曾是	现在	老的	和	微弱	,	和	通缉	到	给	向上	这	重要的	相信	.

她现在年老体弱，想要放弃这份重要的信任。

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]

Brother	and	Sister
兄弟	和	姐姐

兄妹

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] [dʌv] ,

This	being	known	to	Sir	William	Dove	,
这	存在	已知	到	先生	威廉	鸽子	,

威廉·多夫爵士知晓此事。

[hi:; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['gʊdi] [tu:] [ʃu:z] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

he	asked	Mrs	.	Williams	to	examine	Goody	Two	Shoes	and	see	if	she	was
他	问	太太	.	威廉姆斯	到	检查	古迪	二	鞋	和	看	如果	她	曾是

[nɑ:t]['klevər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

not	clever	enough	for	the	office	.
不是	聪明的	足够的	为了	这	办公室	.

他让威廉姆斯太太考察一下古迪·图·舒斯，看看她是否足够聪明，能够胜任这份工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][ðə; ði][best]

This	**was**	**done**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Williams**	**reported**	**that**	**little**	**Margery**	**was**	**the**	**best**
这	曾是	完毕	,	和	太太	.	威廉姆斯	据报道	那	小的	玛格丽	曾是	这	最好的

['skɑːlər] ,

scholar	**,**
学者	,

事情办妥后，威廉姆斯太太报告说，小玛格丽是最优秀的学生。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][best] [hɑːrt] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][ɪg'zæmɪnd] .

and	**had**	**the**	**best**	**heart**	**of**	**any**	**one**	**she**	**had**	**ever**	**examined**	**.**
和	有	这	最好的	心	的	任何	一	她	有	曾经	检查	.

她是她检查过的所有人中心脏最好的人。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,

All	**the**	**country**	**had**	**a**	**great**	**opinion**	**of**	**Mrs**	**.**	**Williams**	**,**
全部	这	国家	有	一个	伟大的	观点	的	太太	.	威廉姆斯	,

全国上下都对威廉姆斯夫人评价很高。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ['haɪli] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst]

and	**this**	**report**	**made**	**them**	**think**	**highly**	**of**	**Miss**	**MARGERY**	**,**	**as**	**we**	**must**
和	这	报告	制成	他们	思考	高度	的	错过	玛格丽	,	作为	我们	必须

[naʊ] [kɔːl][hɜːr; hər] .

now	**call**	**her**	**.**
现在	称呼	她	.

这份报告让他们对玛格丽小姐（我们现在必须这样称呼她）刮目相看。

[soʊ]['mɑːrdʒəri] ['miːnˌwɛl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['skuːlmɪstrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][ʃiː; ʃi]

So	**Margery**	**Meanwell**	**was**	**now**	**a**	**schoolmistress**	**,**	**and**	**a**	**capital**	**one**	**she**
所以	玛格丽	明威	曾是	现在	一个	女教师	,	和	一个	首都	一	她

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

所以玛格丽·米恩韦尔现在是一名女教师，而且她是一位非常优秀的女教师。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər]

The	**children**	**all**	**loved**	**her**	**,**	**for**	**she**	**was**	**never**	**weary**	**of**	**making**	**plans**	**for**
这	孩子们	全部	喜爱	她	,	为了	她	曾是	绝不	厌倦	的	制作	计划	为了

[ðer; ðər] ['hæpinəs] .

their	**happiness**	**.**
他们的	幸福	.

孩子们都很爱她，因为她总是乐于为他们的幸福做打算。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['lɔːfti] ,

The	**room**	**in**	**which**	**she**	**taught**	**was**	**large**	**and**	**lofty**	**,**
这	房间	在	哪个	她	教授	曾是	大的	和	高远	,

她授课的房间宽敞高大，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**fresh**	**air**	**in**	**it**	**;**
和	那里	曾是	很多	的	新鲜的	空气	在	它	;

里面空气清新。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,

and	**as**	**she**	**knew**	**that**	**children**	**liked**	**to**	**move**	**about**	**,**
和	作为	她	知道	那	孩子们	喜欢	到	移动	关于	,

她知道孩子们喜欢到处走动，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][sets][ʌv; əv] ['letərz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] ,

she	**placed**	**her**	**sets**	**of**	**letters**	**all**	**round**	**the**	**school**	**,**
她	放置	她	套	的	信件	全部	圆形的	这	学校	,

她把写好的信件放在学校各处，

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['letər] ,

so	that	every	one	was	obliged	to	get	up	to	find	a	letter	,
所以	那	每一个	一	曾是	有义务	到	得到	向上	到	寻找	一个	信	,

因此，每个人都不得不起身去找信。

[ɔːr] [spel] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər][tɜːrn] .

or	spell	a	word	,	when	it	came	their	turn	.
或者	拼写	一个	单词	,	什么时候	它	来了	他们的	转动	.

轮到他们时，他们可以拼写一个单词。

[ðɪs] ['eksərsaɪz][nɑːt]['oʊnli] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,

This	exercise	not	only	kept	the	children	in	good	health	,
这	锻炼	不是	仅有的	保留	这	孩子们	在	好的	健康	,

这项运动不仅让孩子们保持了良好的健康状态，

[bʌt; bət] [fɪkst] [ðə; ði] ['letərz] ['fɜːrmli][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

but	fixed	the	letters	firmly	in	their	minds	.
但	固定的	这	信件	牢牢	在	他们的	思想	.

但他们牢牢地记住了这些信件的内容。

[ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	neighbors	were	very	good	to	her	,
这	邻居	是	非常	好的	到	她	,

邻居们对她很好。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skaɪlɑːrk] ,

and	one	of	them	made	her	a	present	of	a	little	skylark	,
和	一	的	他们	制成	她	一个	展示	的	一个	小的	云雀	,

其中一人送给她一只小云雀作为礼物。

[huːz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [toʊld][ðə; ði]['leɪzi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ]

whose	early	morning	song	told	the	lazy	boys	and	girls	that	it	was	time	they
谁	早期的	早晨	歌曲	讲述	这	懒惰的	男孩们	和	女孩们	那	它	曾是	时间	他们

[wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][bed] .

were	out	of	bed	.
是	出去	的	床	.

清晨，它的歌声告诉懒洋洋的男孩女孩们该起床了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [pʊr] [læm] [lɔːst] [ɪts][dæm] ,

Some	time	after	this	a	poor	lamb	lost	its	dam	,
一些	时间	后	这	一个	贫穷的	羊肉	丢失的	它是	坝	,

此后不久，一只可怜的小羊失去了它的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	the	farmer	being	about	to	kill	it	,	she	bought	it	of	him	,
和	这	农民	存在	关于	到	杀	它	,	她	买	它	的	他	,

农夫正要宰杀它时，她把它从他手中买了下来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	brought	it	home	to	play	with	the	children	.
和	带来	它	家	到	玩	和	这	孩子们	.

然后把它带回家和孩子们一起玩。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrdʒəri][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

Soon	after	this	a	present	was	made	to	Miss	Margery	of	a	dog	,
很快	后	这	一个	展示	曾是	制成	到	错过	玛格丽	的	一个	狗	,

此后不久，有人送给玛格丽小姐一条狗作为礼物。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['dʒʌmpɪŋ][ə'baʊt] ,

and	as	he	was	always	in	good	humor	,	and	always	jumping	about	,
和	作为	他	曾是	总是	在	好的	幽默	,	和	总是	跳	关于	,

他总是心情愉快，总是蹦蹦跳跳的，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒʌmpər] .

the	children	gave	him	the	name	of	Jumper	.
这	孩子们	给予	他	这	姓名	的	套头衫	.

孩子们给他取名叫"跳跳者"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

It	was	his	duty	to	guard	the	door	,
它	曾是	他的	责任	到	警卫	这	门	,

守卫门口是他的职责。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ɔːr] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	no	one	could	go	out	or	come	in	without	leave	from	his	mistress	.
和	不	一	可以	去	出去	或者	来	在	没有	离开	从	他的	情妇	.

没有女主人的允许，任何人都不能外出或进出。

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][soʊ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ðæt][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

Margery	was	so	wise	and	good	that	some	foolish	people	accused	her	of
玛格丽	曾是	所以	明智的	和	好的	那	一些	愚蠢	人们	被告	她	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

being	a	witch	,
存在	一个	巫婆	,

玛格丽如此睿智善良，以至于一些愚蠢的人指控她是女巫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd][traɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

and	she	was	taken	to	court	and	tried	before	the	judge	.
和	她	曾是	已采取	到	法庭	和	尝试	前	这	法官	.

她被带到法庭，接受法官审判。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['sensəb(ə)l]['wʊmən] ,

She	soon	proved	that	she	was	a	most	sensible	woman	,
她	很快	已证实	那	她	曾是	一个	最多	明智的	女士	,

她很快就证明自己是个非常明事理的女人。

[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	Sir	Charles	Jones	was	so	pleased	with	her	,
和	先生	查尔斯	琼斯	曾是	所以	高兴	和	她	,

查尔斯·琼斯爵士对她非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

that	he	offered	her	a	large	sum	of	money	to	take	care	of	his	family
那	他	提供	她	一个	大的	和	的	钱	到	拿	关心	的	他的	家庭

,

,

,

他曾出价一大笔钱让她照顾他的家人。

[ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	educate	his	daughter	.
和	教育	他的	女儿	.

并供养他的女儿。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət]['æftərwərdz] [went][ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd]

At	first	she	refused	,	but	afterwards	went	and	behaved	so	well	,	and
在	第一的	她	拒绝	,	但	然后	去	和	表现	所以	出色地	,	和

[wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['tendər] ,

was	so	kind	and	tender	,
曾是	所以	种类	和	投标	,

起初她拒绝了，但后来去了，表现得非常好，而且非常善良温柔。

[ðæt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

that	Sir	Charles	would	not	permit	her	to	leave	the	house	,
那	先生	查尔斯	会	不是	允许	她	到	离开	这	房子	,

查尔斯爵士不允许她离开房子。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [meɪd] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

and	soon	after	made	her	an	offer	of	marriage	.
和	很快	后	制成	她	一个	提供	的	婚姻	.

不久之后，他就向她求婚了。

[ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

The	neighbors	came	in	crowds	to	the	wedding	,
这	邻居	来了	在	人群	到	这	婚礼	,

邻居们成群结队地来参加婚礼。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][glæd][ðæt][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,

and	all	were	glad	that	one	who	had	been	such	a	good	girl	,
和	全部	是	高兴的	那	一	WHO	有	到过	这样的	一个	好的	女孩	,

大家都为这样一个乖巧的女孩感到高兴，

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][grænd]['leɪdi] .

and	had	grown	up	such	a	good	woman	,	was	to	become	a	grand	lady	.
和	有	生长	向上	这样的	一个	好的	女士	,	曾是	到	变得	一个	盛大	女士	.

她成长为一个如此优秀的女人，将来会成为一位伟大的女性。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['rɪtʃli] [drest] ,

Just	as	the	clergyman	had	opened	his	book	,	a	gentleman	,	richly	dressed	,
只是	作为	这	牧师	有	打开	他的	书	,	一个	绅士	,	丰富	穿着	,

就在牧师打开书本的时候，一位衣着考究的绅士

[ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][kraɪd] , " [stɑ:p] ! [stɑ:p] !

ran	into	the	church	and	cried	,	"	Stop	!	stop	!
跑	进入	这	教会	和	哭	,	"	停止	!	停止	!

跑进教堂，大喊："住手！住手！"

" [greɪt] [ə'lɑ:rm][wʌz; wəz][felt] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gru:m] ,

"	Great	alarm	was	felt	,	especially	by	the	bride	and	groom	,
"	伟大的	警报	曾是	毛毡	,	尤其	经过	这	新娘	和	新郎	,

"人们感到非常恐慌，尤其是新郎新娘。"

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] ['praɪvətli] .

with	whom	he	said	he	wished	to	speak	privately	.
和	谁	他	说	他	希望	到	说话	私下	.

他说他想和对方私下谈谈。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [stʊd] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

Sir	Charles	stood	motionless	with	surprise	,	and	the	bride	fainted	away	in	the
先生	查尔斯	站立	静止不动	和	惊喜	,	和	这	新娘	昏厥	离开	在	这

['streɪndʒɚz][ɑ:rmz] .

stranger's	arms	.
陌生人的	武器	.

查尔斯爵士惊讶得呆立不动，新娘则晕倒在陌生人的怀里。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['rɪtʃli] - [drest] ['dʒent(ə)lmən] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi] ['mi:nˌwɛl] , [hu:]

For	this	richly	-	dressed	gentleman	turned	out	to	be	little	Tommy	Meanwell	,	who
为了	这	丰富	-	穿着	绅士	转向	出去	到	是	小的	汤米	明威	,	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [si:] ,

had	just	come	from	sea	,
有	只是	来	从	海	,

原来这位衣着考究的绅士是刚从海上回来的小汤米·米恩韦尔。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] .

where	he	had	made	a	large	fortune	.
在哪里	他	有	制成	一个	大的	财富	.

他在那里发了大财。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəʊnz] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] ,

Sir	Charles	and	Lady	Jones	lived	very	happily	together	,
先生	查尔斯	和	女士	琼斯	居住地	非常	快乐地	一起	,

查尔斯爵士和琼斯夫人过着非常幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	the	great	lady	did	not	forget	the	children	,
和	这	伟大的	女士	做过	不是	忘记	这	孩子们	,

这位伟大的女士也没有忘记孩子们。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

but	was	just	as	good	to	them	as	she	had	always	been	.
但	曾是	只是	作为	好的	到	他们	作为	她	有	总是	到过	.

但她对他们一如既往地好。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] ,

She	was	also	kind	and	good	to	the	poor	,	and	the	sick	,
她	曾是	还	种类	和	好的	到	这	贫穷的	,	和	这	生病的	,

她对穷人和病人也很友善。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	a	friend	to	all	who	were	in	distress	.
和	一个	朋友	到	全部	WHO	是	在	痛苦	.

他是所有身处困境之人的朋友。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] ,

Her	life	was	a	great	blessing	,
她	生活	曾是	一个	伟大的	祝福	,

她的一生是莫大的恩赐，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [deθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'læməti] [ðæt] ['evər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

and	her	death	the	greatest	calamity	that	ever	took	place	in	the	neighborhood
和	她	死亡	这	最	灾害	那	曾经	采取	地方	在	这	邻里

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

where	she	lived	,
在哪里	她	居住地	,

她的死是她所居住的社区有史以来发生的最大灾难。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]

and	was	known	as
和	曾是	已知	作为

并被称为

['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] .

GOODY	TWO	-	SHOES	.
好东西	二	-	鞋	.

乖乖女。

[-] [noʊt] : [klɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [tuː; tə] [siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒɪz] .

Transcriber's	Note	:	Click	on	the	illustrations	to	see	larger	images	.
转录员的	笔记	:	点击	在	这	插图	到	看	更大的	图片	.

转录者注：点击插图可查看大图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神